

מדינת ישראל - משרד הבריאות
ועדת מכרזים מרכזית לשרותים וטובין
בקשה: 12952 85/2022 שירותי תרגום תמלול - מכרז מרכזי
נושא לדיון: 42,236 אחר
בישיבה שהתקיימה בתאריך: 24.07.2024
החלטת ועדה

בתאריך 8.06.2022 פרסם משרד הבריאות במכרז פומבי דו שלבי מס' 85/2022 לקבלת שירותי תרגום עוקב, תרגום סימולטני, תרגום טקסטים ותמלול עבור משרד הבריאות.

בתאריך 28.12.22 בחרה הוועדה זוכים, תקופת ההתקשרות 29.1.24-30.1.23. המשרד רשאי להאריך את ההתקשרות בתקופות נוספות של שנה בכל פעם כך שתקופת ההתקשרות לא תעלה על 5 שנים.

בתאריך 10.1.2024 אישרה וועדת המכרזים, בהתאם לתקנה 3ג, מימוש אופציה עבור הסלים הבאים כמפורט:

1. סל תרגום סימולטני – אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ
 2. סל תרגום עוקב – אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ, פרוטוקול שירותי משרד (1993) בע"מ (50% כ"א)
 3. סל תרגום טקסטים - אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ, פרוטוקול שירותי משרד (1993) בע"מ (50% כ"א)
- היקף ההתקשרות:
1. סל תרגום טקסטים – 1,800,000 ₪.
 2. סל תרגום עוקב – 300,000 ₪.
 3. סל תרגום סימולטני – 200,000 ₪.

עוד צוין בהחלטה כי סכומים אלו מהווים מסגרת תקציבית להתקשרות וכי על היחידות, בטרם פתיחת ההזמנה, לדאוג לאישור אג"ת בהתאם לגובה ההזמנה המבוקשת על ידם.

תקופת התקשרות: 29.1.25 – 30.1.24.

בתאריך 14.01.2024 פנה מנהל הרכש למשרד וציין כי בטווח הזמן הקרוב עתיד לפעול מכרז מרכזי אשר יכלול בתוכו שירותי תרגום טקסטים. לפיכך, אישר מנהל הרכש פטור עבור סל תרגום הטקסטים עד לתאריך 31.07.2024. החל מתאריך 01.08.2024 יידרש המשרד לעבוד בתחום תרגום הטקסטים, תחת המכרז המרכזי.

בתאריך 22.01.2024 אישרה ועדת המכרזים והמליצה לוועדת הפטור המרכזית, את הארכת ההתקשרות בסל תרגום הטקסטים עד לתאריך 31.7.2024, בהיקף התקשרות של 1,000,000 ₪.

בתאריך 14.2.2024 אישרה ועדת הפטור את הארכת ההתקשרות סל התרגומים עד לתאריך 31.07.2024, בהיקף התקשרות של 1,000,000 ₪.

בהתאם לכך החל המשרד להיערך למעבר לעבודה דרך מכרז מרכזי מספר 07-2023 לאספקת שירותים בתפוקות בעולמות הדיגיטל וטכנולוגיות המידע למשרדי הממשלה (להלן: "המכרז המרכזי"). המכרז המרכזי מכיל מספר אשכולות (עיצוב שירות, תוכן, דאטה, שינוי תהליכים, ניתוח ופיתוח, בסיס נתונים, הדרכה וחדשנות טכנולוגית) והתמחויות שונות, ביניהן, התמחויות בתרגום טקסטים.

עם תחילת תהליך העבודה ואיפיון הצרכים של היחידות המקצועיות במשרד, הובן כי המכרז המרכזי במתכונתו הנוכחית והשירות המשוקף ממנו, אינו מותאם לצרכי המשרד, להיקפי הפעילות ולמגוון הפתרונות הנדרשים בתחום תרגום טקסטים עבור המשרד.

לאור העובדה כי נכון לעת הזו, אין פתרון לקשיים אלה במסגרת המכרז המרכזי, העבודה דרך המכרז המרכזי אינה אפשרית עבור המשרד שכן עבודה דרך המכרז המרכזי תאלץ את המשרד לעבוד בחוסר יעילות אל מול מספר רב של ספקים שכל אחד נותן שירות בתעריף אחר (לעיתים עבור אותה עבודה) ותאלץ את המשרד לערוך מספר רב של הליכים במסגרת המכרז המרכזי. יצויין כי, המשרד ניהל שיח עם מנהל הרכש והציף את כלל הבעיות והקשיים בהתמחויות תרגום טקסטים במכרז המרכזי. במתכונתו הנוכחית, והובן כי עד למתן מענה לפערים שהוצגו, המשרד נדרש להמשך ההתנהלות הקיימת במכרז הנוכחי של המשרד.

לאור האמור לעיל אישרה ועדת המכרזים בתאריך 30.06.2024 והמליצה לוועדת הפטור המרכזית את הארכת ההתקשרות בסל תרגום הטקסטים עד לתאריך 31.07.2025.

בתאריך 23.7.24 התקבל אישורה של ועדת הפטור המרכזית עבור החרגה מהמכרז המרכזי לתרגום טקסטים. אישור הוועדה ניתן החל מיום 1.8.24 ועד ליום 31.7.25 בהיקף של 1,800,000 ₪.

החלטה

לאור האמור מאשרת הוועדה את ההתקשרות עם החברות אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ, פרוטוקול שירותי משרד (1993) בע"מ (50% כל אחת).

ההחלטה זו בהתאם לתקנה 3 לתקנות חובת המכרזים.


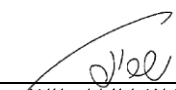

היקף ההתקשרות 1,800,000 ₪ כולל מע"מ בחלוקה שווה בין החברות, בתנאי ההתקשרות המקוריים. תקופת ההתקשרות: 1.8.24 – 31.7.25 או עד מענה מותאם במסגרת המכרז המרכזי, המוקדם מבין השניים.

ח.פ:

פרוטוקול שירותי משרד 1993 בע"מ - 511762395

אולטקסט שירותי משרד מתקדמים בע"מ - 514503713

חתימות:

		
שירה ארנון	רו"ח חסן אסמעיל רו"ח אליאס קסיס רו"ח יוסי גריסי רו"ח שירה ישר	עו"ד שרונה עבר-הדני עו"ד אביבית צמח-רנן עו"ד סילבי קדם